

外研社

日语

口语课堂

流利篇2

全彩图文

(日) 今泽真之 著
徐红 译



随书附赠MP3光盘

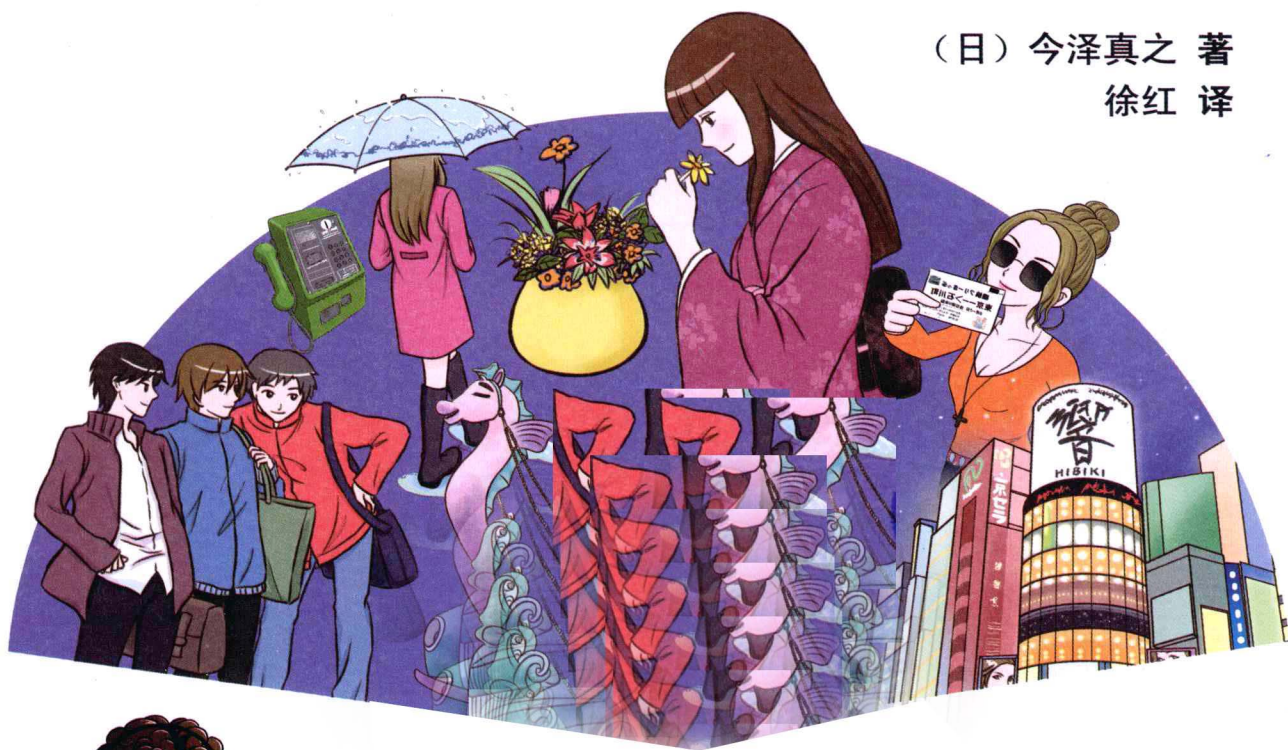
外语教学与研究出版社

日语

口语课堂

流利篇2

(日) 今泽真之 著
徐红 译



外语教学与研究出版社
北京

图书在版编目(CIP)数据

日语口语课堂. 流利篇. 2/(日)今泽真之著;徐红译.—北京:外语教学与研究出版社, 2011.2

ISBN 978-7-5135-0619-9

I. ①日… II. ①今… ②徐… III. ①日语—口语 IV. ①H369.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第020625号

universal tool · unique value · useful source · unanimous choice



悠游网—外语学习 一网打尽
www.2u4u.com.cn

外研社旗下网站,打造外语阅读、视听、测试、共享的全方位平台

登录悠游网,您可以:

- 阅读精品外语读物,独有资源,涵盖广泛,学习必备。
- 观看双语视频、名家课堂、外语系列讲座。
- 多元外语测试,检测外语水平和专项能力,获得外语学习方案。
- 外语资源共享,网友互动,小组讨论,专家答疑,语言学习无疑难。
- 网站推出众多精彩大礼包,可通过积分换购。

贴心小提示:

悠游网增值服务:提供海量电子文档、视频、MP3、手机应用下载!

出版人:于春迟

责任编辑:张俏岩

版式设计:孙莉明

封面、插图设计:蛋 蛋(江秋娟)

出版发行:外语教学与研究出版社

社 址:北京市西三环北路19号(100089)

网 址:<http://www.fltrp.com>

印 刷:北京尚唐印刷包装有限公司

开 本:787×1092 1/16

印 张:15

版 次:2011年2月第1版 2011年2月第1次印刷

书 号:ISBN 978-7-5135-0619-9

定 价:45.90元(含一张MP3光盘)

* * *

购书咨询:(010)88819929 电子邮箱:club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题,请与出版社联系

联系电话:(010)61207896 电子邮箱:zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话:(010)88817519

物料号:206190001

序

学习外语时很快能朗朗上口，这是几乎所有外语学习者所期待和为之努力的。但是，在缺乏外语情境的条件下，如果没有一套集视觉与听觉的功能为一体、将内容与情景交融且具有现实应用意义的口语教材，那可绝非易事。《日语口语课堂》系列丛书正是基于这样的考虑编写而成的，它经过多年的教学应用实践与锤炼，采用生动活泼的形式和贴近现代生活的内容题材，根据由浅入深、循序渐进的口语训练原则，使学习者能置身于日语语境中，达到好学好练、轻松愉快学习口语的目的。

两年前的一个偶然机会，我在北京结识了本书的作者今泽真之先生，面对有着声优、出版策划和日语教师等相关行业从业经历的今泽先生，听他谈到正在策划编写一套图文并茂、实用性较强的口语教材时，就对此产生了深深的期待。果然，当我看到这套即将问世的教材时，立即就被它新颖的形式和充实的内容所吸引。其话题实用且贴近现代生活，妙趣横生的漫画穿插其间，更显活泼、时尚；练习题形式新颖、例句丰富，所有学习者都可参与并自由发挥。除了会话以外，单词、例句及笔者的声音专栏均配有录音，力图成为学习者实现自主学习的好帮手。

同时，为应对各种考试的听力题目，本套教材特意增加了丰富的听力练习。对于学习者来说，要想在实际的外语交流实践中，根据语境正确地理解对方的意思并说出一口原汁原味的地道日语，听力训练至关重要，而这又在很大程度上取决于语音教材的质量。本教材在语音录制方面组织了强有力的录制阵容并付出了极大的努力。不仅发音标准，而且在语音语调的把握，包括语气的渲染方面进行了反复推敲。相信大家一定会被那绘声绘色的对话所吸引，从而产生模仿的激情和坚持学习的动力。

另外，我还想借此机会谈一下日语口语基本功训练中需注意的几个问题，以此与日语学习者共勉。首先是语音、语调方面的模仿问题。在掌握日语单词、句型的基础上，需要借助语音教材进行反复的听说练习，从中进一步掌握单词调型在语句中的变化规律，这是口语基础训练中的基础。

其次是语感、语气方面的领会，这也是本套丛书录音考究的得利之处。例如我们都知日语中「馬鹿」一词是骂人话，但是实际上，在日本人的交际中，亲密朋友之间经常会说出这个词。根据语境不同不但不是在骂人，反而更能增加彼此间的亲切感。这就是特定语境中对语感和语气的领会问题，需要学习者在情景训练方面加以理解和把握。

再者是语流、语义方面的功夫。顾名思义，语流是指外语的流利程度。优美的语音、语调，恰当的语速加上适当的内容表述非一日之功，它来自于平时的外语构思训练。如果你想做一个口语“达人”，那么，从开始学习日语的那天起，就要有意识地由浅入深地试着用日语构思。这样，你的构思能力就会随着你的日语水平的增长而增长。关于语义，本套教材附有译文，这非常有助于学习者对所表达日语意思的理解。但是从长远来看，比如在将日语翻译成中文时，母语水平就决定了你的外语能力定位，因此，重要的是需要在学习外语的同时不断提高母语水平。而相反，在将中文口译成日语时，除了日语基础，对日本文化的理解也是至关重要的。从这点来讲，会说日语本身只不过是一种能力的表象，而把握好日语所蕴含的文化深层的意思，才是真功夫。

衷心祝贺今泽真之先生的良苦之作问世，并预祝后续系列能尽快出版。同时也希望广大读者朋友能够像我一样喜欢这套教材，并让它成为你口语学习中的良师益友。

外交学院外语系教授 苑崇利

2011年元月于北京

前書き

上海で日本語教育に従事するようになってから、早いもので、もう6年になりました。2004年夏、友人に頼まれて3ヶ月の臨時講師、という契約で上海へ来ました。3ヶ月で帰るつもりだったのが、当時は思いもしなかった長期滞在になりました。始めの頃は、自分の国の言葉をどうしたらうまく中国語で説明できるのだろうか、ということばかりに頭が働き、まさに目の前にあるテキストと奮闘する毎日で、まるで日本語のテキストの翻訳をしているかのようでした。

上海へ来て1年くらいすると、授業で生徒の皆さんに説明している日本語と自分たちが使っている日本語との間に、違いがあることに気が始めました。私が契約通り3ヶ月で日本に戻らず、上海で仕事を続けたのは、少しでも多くの方に、実際に使える日本語を身につけて欲しい、という気持ちからです。そして、そんな気持ちから出来上がったのがこの本なのです。

しかし、テキスト作成を目的として会話文を編集すると、会話そのものが不自然になりがちです。そこで私は、タイトルを先に決めないで、日本にいる時のことを思い出しながら、会話文を編集することにしました。自分が家族や友だち、同僚とした会話、友だちや同僚同士がしていた会話、街で耳にした会話などを少しずつ思い出しながら、書き続けて出来上がったのがこの本です。

ですから、本書を手にした皆さんは、自然な日本語を身につけることができるだけでなく、日本の情景をイメージすることもでき、実際に日本で生活している感覚にもなれるのではないかと信じております。

ただ未熟な私には限界があり、本書作成に当たりましては、上海新東方学校の阮玲熠先生、劉寓菲先生ほか、日本語の先生方から数々のアドバイスをいただきました。また本文・単語・ヒアリング部分の録音及び校正にご協力くださった飯田香織先生、松尾庸司先生、内田詠子、松原美香さん、楊雲霞さんを始めとした皆様、イラストを作成してくださったチーム蛋蛋（蛋蛋工作室）の蛋蛋老師こと江秋娟さん、林毓君さん、周毅さん、孫艶嫦さん、そして中国語への翻訳を担当してくださった徐紅さん、徐校寧さん、出版の機会をくださった外語教学与研究出版社さん、実際に組版・レイアウトに携わってくださった外語教学与研究出版社の倪芳さん、張俏岩さん、王曉静さん、俞霓さん、孫莉明さん及び録音制作に携わってくださった同じく外語教学与研究出版社の鐘誠さん、この他本書作成にご協力くださった全ての方々に、この場をお借りして心からお礼を申し上げます。

本書に対しお気づきの点等ございましたら、ご指摘いただければ幸いに存じます。

著者

前言

我在上海从事日文教育，已经是第六年了。2004年夏天，因受朋友之托，签订了三个月的临时教师合约而来到上海。原本打算三个月后就返回日本的，令我始料不及的是后来竟然长期留了下来。起初，如何用更贴切的中文解释自己的母语，着实让我伤透了脑筋，真的好像每天都在同眼前的教科书奋战一样，完全是直译日语课本的感觉。

经过一年多的日语教学实践，在教学中我逐渐发现，教授给学生的日文，同日本人之间日常使用的日文存在着差异。于是我并没有如期回国，而是选择留下来继续工作，我最大的愿望，就是能够让更多的人掌握实际运用日文的能力。怀着这样的一种心愿，才有了编写本书的初衷。

然而，如果仅仅为了编写教材而事先拟定提纲，文章的语言容易产生刻板、不自然之感。因此，我并没有急于设立标题，而是将自己置身其境，边构思边撰写。自己同家人、朋友、同事之间的对话，朋友、同事之间的交谈以及街头巷尾间偶然听到的对话等，现实生活中诸多栩栩如生的画面逐一从我的记忆中浮现出来，正是这些画面，构成了本书的原始素材。

我相信本书不仅能让日语学习者掌握地道、自然的日文，也能让大家对日本有更直观的印象和更深入的了解，并有如同生活在日本一样的身临其境的感觉。

本书在编写的过程中，承蒙日本国内友人及中国友人的大力协助，同时也得到了上海新东方学校日语部的阮玲熠、刘寓菲两位老师及其他的专业日语老师的热心指导及宝贵的建议。特别要对担任本书的课文、单词、听力练习的录音以及校对工作的饭田香织老师、松尾庸司老师、内田詠子、歌手松原美香及中文录音者杨云霞，以及负责漫画插图绘制的“蛋蛋工作室”的全体成员表示最诚挚的谢意。特别感谢人称“蛋蛋老师”的江秋娟老师以及林毓君、周毅、孙艳嫦。此外，还要感谢负责本书中文翻译工作的徐红、徐校宁，给予出版机会的外语教学与研究出版社及负责编辑、排版、设计、录音等工作的倪芳、张俏岩、王晓静、俞霓、钟诚、孙莉明及其他合作人员，以及给予本书关注和协力的其他各方人士。没有大家的协助和支持，就不会有本书的问世，在此由衷地表示感谢。

限于本人的水平，书中定有不足之处，诚恳地希望广大日语学习者及日语爱好者能够多提宝贵的建议，以鞭策笔者再接再厉。

著者


本書の使い方

本書は日本語で会話をしたい、と思われている全ての日本語学習者向けです。「ベーシック編」は簡単な会話レベル（日本旅行をする際に簡単な会話をしたいと考えている方等）、「ステップアップ編」は日常会話レベル（留学など日本での生活を考えている方等）、「チャレンジ編（1）・（2）」はワンランク上の日本語会話ができるレベル（少し複雑なことも日本語で表現したい方等）、「ビジネス編」は仕事で日本語を使おうと考えている方向けです。

日本人に簡単な質問をする、それに対する答えを聞き取るなど、日本人と1対1の場面でやり取りができれば十分というのであれば、「ベーシック編」と「ステップアップ編」をマスターすれば良いでしょう。複雑なことも日本語で話したい、あるいは複数の日本人の会話に加わって話したいとお考えなら、「チャレンジ編」まできちんとマスターした方が良いと考えております。

これは日本語に限らないことですが、言語は暗記するよりも繰り返し練習する方がしっかりと身につきます。本書で使用している表現は、日本人との会話や日本での生活において、そのまま使うことができますので、自然に口から出てくるようになるまで、繰り返し練習するようにしてください。また各レベルに合った練習問題を充実させています。練習の仕方についても、それぞれ説明してありますので、それらを参考に練習問題にチャレンジしてください。

本書は耳で聞くことに重点を置いております。なぜなら、実際に日本人と話す場合、相手の言っていることが聞いて理解できなければ、会話が成立しないからです。

 が付いている部分には録音がありますので、各表現に対し耳で慣れることを心がけてください。

内容紹介 : 実用会話を一目で理解できるよう、絵を使って簡単に内容を紹介しています。

学習ポイント : 実用会話に出てくる表現の内、会話で特によく使う表現などを挙げています。

実用会話 : 録音を聞きながら繰り返し発音してください。文字に頼らず、耳から学ぶことに慣れてください。

ウォーミングアップ（聞き取り練習） : 実用会話の内容を耳で聞き復習しながら、各設問に答えてください。上級レベルの場合、相手の話を正確に聞き取ることが特に重要に

なってきますので、微妙なニュアンスまでしっかり聞けるよう練習してください。各種試験に向けてのヒアリング力強化にもお使いいただけます。

本文の単語と語句の解説：実用会話で出てきた表現の説明だけでなく、関連の単語・表現も紹介してありますので、合わせて学習してください。学習者の皆さんの便宜を図るため、「新明解国語辞典」（三省堂出版社）等を参考にできる限りアクセントを表示いたしました。ただし、一部の複合語やまだ固定したアクセントのない新語等については記しておりません。

ピンク ⇒同義語

紫 ⇒対義語

青緑 ⇒関連語

覚えておくと便利な表現：実用会話で使われていて、日常でもよく使う表現をわかりやすく説明しています。関連する役立つ表現を紹介している課もあります。

練習：（１）実用会話で出てきた単語やフレーズの使い方を復習する穴埋め練習です。
（２）実用会話で出てきた表現を、より確実に物にするための翻訳練習です。
（３）例を参考に、絵を見て口に出して表現する練習です。
（４）実用会話を参考に、実際に会話をする練習です。
（５）まず録音を聞いて、その録音を参考に、与えられた指示に従って会話、作文、周りの人たちとの話し合いをする練習です。

筆者の一言：実用会話や練習問題に対する補足や日本の状況、お役立ち情報などを書いています。録音もあってヒアリング練習としても使えますので、有効に活用していただけると嬉しいです。


写真で理解する日本：写真を見て日本をイメージしてみましょう。

本书使用方法

本套书适用于所有日语学习者及日语爱好者。《基础篇》面向想掌握简单会话的学习者（包括去日本旅行时，想用日文进行简单对话的人士），《提高篇》面向希望熟练掌握日常会话的学习者（特别是打算去日本留学等要在日本生活的人士），《流利篇 1、2》面向想达到高阶会话水平的学习者（包括想用日文表达复杂意思的人士），《商务篇》则面向在实际工作中运用日文的学习者。

如果在向日本人简单提问，并能理解其回答的内容等这种一对一的场合下，想达到充分交流的程度，那么掌握到《基础篇》和《提高篇》的内容就可以了。但如果想用日文表达更复杂的意思或者想同很多日本人交流的情况下，则要扎实地掌握好《流利篇》的内容。

不仅仅是日文，所有的语言都需要经过反反复复的练习才能扎实地掌握，这要比背诵更有成效。本书中使用的表达方式，在同日本人进行对话以及在日本的实际生活中都可以直接拿来运用，所以请学习者反复练习，直到能够熟练掌握并脱口而出。同时，各级别的练习题也充实其中，练习的方式已分别加以说明，请大家参考说明而挑战练习。

本书的学习重点放在听力上。在实际同日本人进行对话时，听不懂对方说什么也就无法实现沟通。带有  标志的部分，均附有录音，请大家努力练习用耳朵习惯各种表达方式。

场景介绍：通过插图对“实用会话”的内容进行一目了然的介绍。

学习重点：例举出在“实用会话”中出现并在日常对话中常用的表达方式。

实用会话：请大家听录音并反复进行模仿发音的练习。并不要依赖文字，而是习惯于用耳朵听的学习方法。

热身（课前听力练习）：边听实用会话的内容边回答问题。对于水平已达到高级别的学习者来说，正确地理解对方说话的内容尤为重要，所以请在练习中仔细辨别其中微妙的语气。此项练习也可作为应对各种日语考试的听力强化训练使用。

本文中单词及句型的讲解：除了对“实用会话”中出现的词汇及句型进行注解之外，与其相关联的词汇及表达方式也一并例举并标注出来，请一起学习。

为了方便学习者学习，尽可能地参考了「新明解国语辞典」（三省堂出版社）等工具书将单词的重音标注出来。但是，有些复合词或还未固定重音的新词汇等并未标注，请参考录音学习。

粉色 ⇒同义词

紫色 ⇒反义词

水蓝色 ⇒关联词

轻松学句型：对在实用会话中出现的并在日常经常用到的各种表达方式，用简单的语言加以说明。在有些课中，对相关联并有实用价值的表达方式也作了补充介绍。

练习：(1) 针对实用会话中出现的单词、句型进行填空的练习。

(2) 为切实地掌握课文中出现的表达方式而设置的中译日练习。

(3) 看图并参考例句进行开口说话的练习。

(4) 参考课文，进行实践对话的练习。

(5) 先听录音并参考录音的内容，根据给出的提示进行会话、作文以及跟周围的人进行讨论练习。

笔者的声音：对课文及练习题的内容进行的补充说明，以及对日本现状、相关资讯等的补充阐述。同时附带录音，也可作为课后的听力训练。如能对大家的日文学习有所帮助，将不胜欣慰。

看照片了解日本：通过照片了解真实的日本。

目次

第31課	通訳の仕事をする	1
第32課	サイトを作る	8
第33課	ボウリング大会に参加する	15
第34課	マッサージに行く	22
第35課	仕事上の待遇について話す	29
	写真で理解する日本-7	36
第36課	一目惚れ	37
第37課	見合い	44
第38課	既婚者と付き合う	53
第39課	待ち合わせ時間に遅れる	60
第40課	温泉に行く	68
	写真で理解する日本-8	76
第41課	交通ルールについて	77
第42課	路線バスを利用する	86
第43課	タクシーを利用する	93
第44課	道に迷う	100
第45課	診察を受ける	108
	写真で理解する日本-9	116
第46課	東京の四季	117
第47課	東京都内観光	126
第48課	ディズニーランドへ行く	136
第49課	空港で両替する	144

第50課	カメラ屋で.....	151
	写真で理解する日本-10-1	159
	写真で理解する日本-10-2	160
	写真で理解する日本-10-3	161
附录1	会话译文、热身听力练习参考答案及练习题参考 答案	162
附录2	单词及句型讲解一览表.....	219

第31課 通訳の仕事をする

内容紹介 (场景介绍)



学習ポイント (学习重点)

- 1 「想像もつかない」「足が地に着いていない」などの慣用的な表現
「想像もつかない」(想象不出来)、「足が地に着いていない」(紧张得脚都无法着

地) 等惯用表达方式

- 2 「～は言うまでもありませんが……」という意味を表す「～もちろんなのですが……」

表示「～は言うまでもありませんが……」(……就不用说了) 之意的「～もちろんなのですが……」的用法

- 3 不安な気持ちを表す「ひやひやする」

表示“不安的心情”的「ひやひやする」(提心吊胆) 的用法



实用会话 (实用会话)

请先听录音完成后面的热身听力练习, 再阅读下面的会话。

A : この間、初めて同時通訳の仕事をやりました。

B : それは大変でしたね。私も逐次通訳の経験はありますが、同時通訳は…… 逐次通訳をやった時でさえ、事前の準備は大変でしたから、同時通訳は想像もつかないほど大変なのではないかと……

A : 準備ももちろんなのですが、やる前はとにかく緊張しました。始まったばかりの頃は、足が地に着いていない感じでした。

B : それで、うまくいったんですか。

A : まあ、無事に終わって何よりでした。明らかに訳し間違えた、と思った所もあったので、クレームがくるかなあ、なんて、ずっとひやひやしてましたよ。

B : それはそれは。本当にお疲れ様でした。私もチャンスがあれば、チャレンジしたいと思いますので、その際はご指導下さい。

A : いえいえ、私にできることなら、何でもいたしますので。

B : 宜しくお願いします。



ウォーミングアップ (聞き取り練習) (热身听力练习)

実用会話を聞いて質問に答えてください。なお、回答は録音で読み上げる①～④の中から、もっともふさわしいものを1つ選んでください。(听实用会话回答以下问题，并从录音中①～④的选项里选择最恰当的答案。)

1. 2人の通訳経験について述べたもので、正しいものは次のうちどれですか。
2. 男性はどうしてヒヤヒヤしていたのですか。
3. 女性は男性にどんなことを頼んでいますか。



本文の単語と語句の解説 (本文中单词及句型的讲解)

同時通訳④

同声传译

逐次通訳④

一般的口译

～でさえ……

连……也……

事前⑦

事先

想像もつかない

难以想象

～ももちろんなのですが……

……就不用说了

とにかく①

不管怎样，无论如何，总之，反正 (=いづれにしても)

足が地に着かない

(因过于紧张等) 心里不安稳

うまくいく

顺利进行 (=スムーズにいく)

～て何より

(指某种结果) 比任何事都强

ひやひやする①

担心，提心吊胆

それはそれは

语气词，进一步强调后面要表达出来的感情色彩

私にできることなら、何でもする

我能做到的事情，都会尽力的



覚えておく と 便利な表現 (轻松学句型)

～もちろんなのですが……：表示前面的事情不用说了，后面的事情程度更甚。

例 編集するのももちろん大変なのですが、チェックや校正はそれ以上です。

编辑工作就不用说了，核对、校对的工作更是麻烦。

外は暑くて日差しが強いので、自転車で行ってもちろんなのですが、バイクで行っても熱中症にかかる恐れがあります。

外面又热阳光又强烈，骑自行车去就不用说了，即使骑摩托车恐怕也会中暑的。

～何より：（某种结果）比任何事都强。

例 うまく行って何よりでした。

能顺利地完成，太好了。

ケガがなかったのは何よりです。

没有受伤就算很好了。

先方が納得してくれたのは何よりです。

对方接受（同意）我们的条件是最好的。

練習（练习题）

(1) () 内に適当な言葉を入れてください。(将适当的单词或句型填入括号中)

A：この間、初めて司会の仕事をやりました。

B：それは大変でしたね。私も会社の会議での司会経験はありますが、外での司会は…… 会社の会議でやった時（①）、事前の準備は大変でしたから、外での司会は（②）大変なのではないかと……

A：準備ももちろんなのですが、やる前は（③）緊張しました。始まったばかりの時は（④）着いていない感じでした。

B：それで、うまくいったんですか。

A：まあ、無事に終わって（⑤）でした。明らかにしゃべり間違えた、と思った所もあったので、クレームがくるかなあ、なんて、ずっと（⑥）